

Construyendo puentes entre estudios de paisaje lingüístico de Castilla y León y otras regiones españolas

Building Linguistic Landscape Studies of Castile and Leon with research from other Spanish regions

MARGARITA ROBLES GÓMEZ

Facultad de Educación de Palencia. Avda. de Madrid n. 50 C.P.: 34004 Palencia
Universidad de Valladolid

margarita.robles.gomez@uva.es

ORCID: 0000-0001-6255-5595

Recibido/Received: 10/07/2025. Aceptado/Accepted: 29/07/2025.

Cómo citar/How to cite: Robles Gómez, Margarita, “Construyendo puentes entre estudios de paisaje lingüístico de Castilla y León y otras regiones españolas”, *Tabanque. Revista pedagógica*, 37 (2025): 1-10. DOI: <https://doi.org/10.24197/kvhb9229>

Artículo de acceso abierto distribuido bajo una [Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional \(CC-BY 4.0\)](#). / Open access article under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License \(CC-BY 4.0\)](#).

Resumen: Este monográfico congrega un total de diez investigaciones que exploran el paisaje lingüístico de diferentes zonas de Castilla y León y otras regiones españolas desde diversas perspectivas: educativas, críticas y sociolingüística. Las pesquisas examinan diferentes discursos como es la exclusión infantil, la variación lingüística, los modelos de anotación y las representaciones de la otredad. Se comparan paisajes semióticos de dos capitales de provincia y se presentan aplicaciones didácticas para Educación Primaria y/o enseñanza de idiomas, centradas en las placas y señales patrimoniales, y los tratamientos de cortesía. Por último, se examina el paisaje institucional en contextos migratorios. En resumen, este número destaca el valor de observar críticamente los textos del espacio público.

Palabras clave: paisaje lingüístico, didáctica de las lenguas, análisis del discurso urbano, semiótica urbana, aprendizaje basado en datos.

Abstract: This monographic brings together ten researches that explore the linguistic landscape of various regions of Castile and Leon and other Spanish areas from different perspectives: educational, critical, and sociolinguistic. These studies examine different types of discourse, such as child exclusion, linguistic variety, annotation models, and representation of otherness. Semiotic landscapes from two provincial capitals are compared, and didactic applications for Primary education and/or language teaching are presented, focusing on commemorative plaques and heritage informative signs, and the forms of address. Finally, the institutional landscape in migratory contexts is analysed. To sum up, this issue highlights the importance of critically observing the texts present in public space.

Keywords: linguistic landscape, teaching languages, urban discourse analysis, urban semiotics, data-based learning.

INTRODUCCIÓN

“Todo empezó por el vino”. Me explico. En el año 2023, la profesora Galloso Camacho y yo participamos con una comunicación en el Congreso Internacional sobre el español en Andalucía: Medio siglo del ALEA (1973-2023) #CIEALEA_2023, en la Universidad de Málaga. Y es aquí cuando empieza una andadura investigadora en equipo. Acerca de este tema hemos publicado ya varios trabajos e, incluso, hemos participado en ciclos de conferencias tanto en Huelva como en Zamora. Esto nos lleva a ir compartiendo líneas de trabajo, como es el caso del paisaje lingüístico.

La andadura de la profesora Galloso Camacho en este campo comienza más o menos en 2019, cuando se publica el artículo “El balcón: aprendiendo a leer la imagen” en *Discurso & Sociedad*. Así, en enero de 2025 da comienzo el I Seminario de Investigación: Paisaje Lingüístico de Palencia (PaiLPa), en mi lugar de trabajo, la Universidad de Valladolid, Facultad de Educación, Palencia. Dicho encuentro se abre con una iniciación en la investigación de Paisaje Lingüístico, con una reunión del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la que todas sus profesoras se comprometen a explorar las distintas posibilidades de llevar el paisaje palentino de sus calles a las aulas de Educación Primaria. Es de esta forma como esta parte de la geografía española se suma a lo que Backhaus (2007) iniciara en la ciudad de Tokyo y lo que la profesora Lola Pons revolucionara allá por el año 2012 con el estudio del paisaje lingüístico de Sevilla.

Así surge la idea de realizar un monográfico con el título: *Construyendo puentes entre estudios de paisaje lingüístico de Castilla y León y otras regiones españolas*, al que se han ofrecido a participar grandes especialistas en este tema con las contribuciones que a continuación se resumen.

En primer lugar, Cristina Gabriela Chirila nos presenta un artículo titulado “Infancia silenciada: discurso de exclusión en el paisaje lingüístico de Palencia”. Como ponen de manifiesto Luisa Martín Rojo, Camila Cárdenas Neira y Clara Molina Ávila (2024), son cada vez más los carteles que aparecen en nuestras calles (principalmente en las urbanizaciones o bloques de pisos) que dicen “Prohibido jugar a la pelota”, “Prohibido jugar

en la rampa”, “Prohibido jugar al balón, monopatín o bicicleta” entre otros. Este estudio analiza las referencias prohibitivas encontradas en la ciudad de Palencia, observando así los idearios de la población que habita en el entorno y, por ende, la posición que toma la infancia en la sociedad. El conjunto de letreros recopilados para su análisis corresponde a señales localizadas en espacios urbanos, tanto públicos como privados, pero de uso público y de fácil acceso: plazas, parques o zonas de soportales. las palabras ‘prohibir’ y ‘jugar’ no deberían ir juntas en la misma frase. Jugar es una condición indispensable para el bienestar y el desarrollo de los niños. La gestión del entorno urbano refleja una gestión que silencia ciertas prácticas y colectivos sin tener en cuenta sus necesidades ni derechos y una ausencia de elementos que promuevan el valor del juego. El 20 de noviembre conmemoramos el Día Internacional del Niño como una forma de proteger a la infancia y de dar voz y reivindicar a estas personas que no son el futuro, sino que ya son, hoy, parte de la sociedad. Tienen voz y derechos que les son negados en la cartelería que cada vez es más común en el paisaje lingüístico de nuestras ciudades.

Narciso Contreras Izquierdo, desde la Universidad de Jaén, considera “El paisaje lingüístico y el aprendizaje basado en datos en los estudios filológicos. Propuesta y análisis de resultados”. Si bien es cierto que no se trata de un estudio sobre un área urbana concreta, analiza los resultados de una propuesta didáctica para la enseñanza de la variación lingüística del español en un grado universitario filológico empleando elementos del paisaje lingüístico, constituido por manifestaciones escritas en espacios públicos. El corpus está compuesto por muestras de lenguas auténticas y contextualizadas que fomentan la conciencia lingüística e intercultural, reflejando la identidad colectiva de la comunidad de habla que constituye el grupo meta. Este trabajo parte de la investigación del propio autor (2021), “El alumno como investigador: el aprendizaje basado en datos (abd) para el estudio de aspectos lingüísticos y socioculturales en el nivel léxico”.

Otra especialista de la Universidad de Jaén, Águeda Moreno Moreno, discute la metodología desde un punto de vista de aplicación pedagógica y su aportación lleva como título “Más allá del mapeo descriptivo: hacia un modelo funcional-discursivo para la anotación del Paisaje Lingüístico”. Este artículo que propone una revisión crítica del sistema general de anotación del Paisaje Lingüístico, cuyo modelo prototípico está centrado hasta ahora en enfoques sociolingüísticos,

principalmente descriptivos y estructurales: *bottom-up, discourse, distribution, dominance, dynamics, form, integrity, layering, linguality, material, mode, modification, kinds of actors, placement, writing system o alphabet, operational state, status, temporality o varieties of a language* (cf. Landry & Bourhis, 1997 y Pons, 2012, entre otros). Establece que, si bien estos sistemas han permitido grandes avances en la sistematización del paisaje lingüístico como objeto de estudio, presentan limitaciones relevantes para su aplicación en el ámbito de didáctica de la lengua, al excluir aspectos fundamentales como el valor funcional, discursivo, pragmático e ideológico de los signos lingüísticos en el espacio público. Así, partiendo del marco de la Teoría de la Lexicografía Funcional (Tarp, 2013), en este trabajo se propone una reformulación del sistema de anotación del paisaje lingüístico, incorporando dimensiones funcionales del signo concibiéndolo no solo como objeto estático, sino como acto lingüístico-social, cargado de intención, destinatario, posición ideológica y performatividad. Con ello, se pretende abrir nuevas vías para una lectura más profunda, política y educativa del PL en el ámbito de enseñanza de lenguas.

Volviendo a Palencia, M^a Carmen Fernández Tijero aborda “El otro en el paisaje lingüístico de la ciudad de Palencia: comunicación visual de lo no visible”. Se presenta en este estudio el análisis crítico del paisaje lingüístico urbano de la ciudad de Palencia, en base al registro fotográfico realizado en la zona. La investigación se enmarca dentro de una perspectiva de ciudadanía lingüística y justicia social, alineada con los principios de la pedagogía crítica freiriana y en sintonía con experiencias como las del proyecto EquiLing y la guía Street Languages (Martín Rojo *et al.*, 2024). En particular, se presta atención a la representación de tres dimensiones clave: las mujeres, la población migrante y la cultura local. Las muestras recogidas y analizadas dejan claros algunos patrones de actitudes socio-culturales que, analizando el potencial educativo del paisaje lingüístico, presenta amplias posibilidades de intervención socio-educativa orientadas a visibilizar esa otredad que forma parte importante del sustento cultural y comunicativo de la sociedad palentina.

Huelva capital y provincia está siendo objeto de estudio semiótico desde hace algunos años. En esta ocasión, junto a la investigadora Águeda Vázquez Hidalgo y, en la línea del monográfico de tender puentes, presentamos “Paisaje semiótico conmemorativo: el sesgo de género en la representación escultórica de Huelva y Palencia”. Siguiendo la configuración del paisaje lingüístico y semiótico (Landry y Bourhis, 1997)

de tipo conmemorativo en las ciudades de Huelva y Palencia, se realiza un análisis mixto, tanto cuantitativo como cualitativo, de la representación escultórica pública. Partiendo de la premisa fundamental de que los monumentos actúan como poderosos vectores de memoria colectiva (Scollon y Scollon, 2003; Marschall, 2010), se investiga cómo la selección y el reconocimiento de figuras históricas en estos espacios públicos reflejan y perpetúan ciertos sesgos en la narrativa oficial. El estudio emplea una metodología centrada en el análisis multinivel –iconográfico, discursivo y de inventario– de las esculturas erigidas en espacios públicos (Marcos García, 2024), con especial atención a la presencia o ausencia de figuras femeninas y la naturaleza de su representación (Mai, 2023). Los resultados preliminares sugieren un claro desequilibrio de género, con una abrumadora preponderancia de figuras masculinas asociadas a la política y la cultura hegemónica, en detrimento de la visibilidad y el reconocimiento de las contribuciones femeninas a la historia local y nacional.

De nuevo, dentro del contenido de la revista *Tabanque* de corte didáctico, Antonio Gutiérrez Rivero escribe sobre el “Uso didáctico del Paisaje Lingüístico: aproximación desde la producción textual en Educación Primaria”. Como ya se ha señalado, son cada vez más numerosos los estudios que demuestran la eficacia de la semiótica urbana en las aulas de Educación Primaria y Secundaria, Universidad o ELE: la ortografía, las lenguas en contacto, la variación lingüística, etc. En este artículo se vuelve al nivel de Primaria elaborando propuestas didácticas para la enseñanza de la Lengua a partir del Paisaje Lingüístico como recurso. Se elaboran dos propuestas de aprendizaje que relacionan la Lengua y el Conocimiento del Medio desembocando en la producción de un texto como producto final. La elaboración de ambas propuestas forma parte de una fase inicial de una investigación más amplia en la que se llevarán al aula para analizar posteriormente su idoneidad.

Desde la Universidad de Salamanca, Lucía Morán Gaitero nos devuelve a Castilla y León: “El paisaje lingüístico de León: propuesta para entender el uso de los tratamientos de cortesía”, con una propuesta que parte de investigaciones recientes como la de Fernández Juncal y de la Torre García (2025) y que es una reflexión didáctica sobre el aprovechamiento del paisaje lingüístico de la provincia de León en tanto que herramienta para la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), con especial atención al uso de los tratamientos de cortesía *tú* y

usted. Las muestras reales, extraídas de entornos urbanos, rurales y turísticos, dan cuenta del uso de estas formas pronominales en el español septentrional y pueden aprovecharse con fines didácticos al situar la lengua en el uso cotidiano, dando acceso a su doble vertiente: gramatical y pragmática. Plantea una propuesta metodológica que combina trabajo de campo, análisis lingüístico y actividades didácticas con el fin de promover una enseñanza del español más contextualizada, significativa y sensible a la diversidad interna de la lengua.

Otra propuesta de la Universidad de Salamanca es la de Miguel Soler Gallo, quien nos devuelve a Castilla y León y a la temática de la didáctica de la lengua con la investigación sobre “El paisaje lingüístico de las placas conmemorativas en la zona histórica de la Universidad de Salamanca: aplicación didáctica para la enseñanza de ELE”. Entendiendo que el paisaje lingüístico es fundamental para comprender las relaciones entre lengua, identidad y poder (Landry & Bourhis, 1997) y siguiendo la perspectiva de Shohamy y Gorter (2009), en el caso del corpus analizado refleja valores sociales a través de la selección y visibilidad de las lenguas en el entorno. En estas placas, además de identificar personajes o perpetuar el recuerdo de eventos relevantes, hay textos urbanos que legitiman narrativas institucionales y consolidan memorias colectivas del espacio público (Fernández Juncal, 2025), en este caso, el de la zona histórica de la Universidad de Salamanca. Se plantea aplicar el análisis del paisaje lingüístico centrado en las placas conmemorativas del espacio indicado como recurso didáctico para la enseñanza del español como lengua extranjera.

Margarita Robles Gómez, de la Universidad de Valladolid, centra su trabajo en “Palencia for kids: paisaje lingüístico, patrimonio cultural y enseñanza de inglés en la educación primaria”. Se justifica esta investigación desde las políticas de protección del patrimonio impulsadas por la UNESCO, el Objetivo de Desarrollo Sostenible número 11, así como la actual legislación educativa (como la LOMLOE), que apoyan la incorporación del patrimonio y la dimensión cultural en el currículo, con el fin de favorecer un aprendizaje significativo. Así pues, este artículo demuestra la viabilidad de una propuesta de innovación docente gamificada para la enseñanza de ILE en un curso de sexto de primaria basada en el uso de señales informativas situadas junto a monumentos, edificios y lugares emblemáticos de la ciudad de Palencia, poniendo esta ciudad en el mapa de los estudios de paisaje lingüístico, desde su valor

cultural y dentro del contexto de aplicación didáctica en la Facultad de Educación de la UVa en la capital palentina.

Por último, Juan Pablo Carmona García de la Universidad de Granada nos ofrece una investigación sobre “El paisaje lingüístico de la Oficina de Extranjería de Granada”. En este contexto institucional de “servicio de atención al público” (*service encounter*), en el que la interacción está orientada hacia la resolución de un trámite burocrático, las funciones comunicativas quedan vinculadas a esas gestiones administrativas. Así, la investigación que se ha realizado, basada en el trabajo de Mateo García (2025), examina el paisaje lingüístico desde una perspectiva de micronivel sociolingüístico. El análisis de los datos se sustenta, además de los clásicos trabajos de Ben-Rafael (2006) o Franco Rodríguez (2013), en los planteados por García Marcos (2019), García Marcos, Mateo García y Baran (2023) o García Marcos y Mateo García (2025). Los resultados han evidenciado que, junto a la finalización de un servicio mediante un intercambio institucionalizado, se desarrolla un paisaje lingüístico, además de informativo, otro de carácter persuasivo, vinculado a diferentes campañas estatales de sensibilización (Violencia de género, Día Internacional de la Mujer o Empleo público). Finalmente, esta investigación visibiliza la representatividad de las lenguas empleadas en la Oficina y la política lingüística que subyace en relación con los procesos migratorios en España, en general, y en la ciudad de Granada, en particular.

Con todas estas aportaciones, el camino abierto en el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Educación de la Universidad de Valladolid con sede en Palencia continúa adelante. En este número se sigue mostrando cómo enseñar a mirar el paisaje lingüístico implica desarrollar una mirada crítica hacia el entorno lingüístico, comprender cómo la lengua se utiliza en diferentes contextos y analizar la diversidad lingüística presente en el entorno, conectando estos elementos con la cultura local. Y, desde un punto de vista didáctico, los estudiantes van creando mapas de nuestro alrededor, marcando la ubicación de diferentes signos lingüísticos y analizando su distribución.

BIBLIOGRAFÍA

Backhaus, Peter (2007). *Signs of Multilingualism in Tokyo. A Linguistic Landscape Approach*, Clevedon, Multilingual Matters.

- Ben-Rafael, Eliezer *et alii* (2006). “Linguistic Landscape as Symbolic Construction of the Public Space: The Case of Israel”, en *International Journal of Multilingualism* 3.1, pp. 7–30. <https://doi.org/10.1080/14790710608668383>
- Contreras Izquierdo, Narciso (2021). “El alumno como investigador: el aprendizaje basado en datos (abd) para el estudio de aspectos lingüísticos y socioculturales en el nivel léxico”, en VV. AA. (comps.), *Innovación docente e investigación en arte y humanidades: nuevos enfoques en la metodología docente*, pp. 77-92. Dykinson.
- Fernández Juncal, Carmen (Ed.). (2025). *El paisaje lingüístico: un paseo por el discurso público* [Catálogo expositivo]. Ediciones Universidad de Salamanca. <https://www.eusal.es/eusal/catalog/book/978-84-1091-068-3>
- Fernández Juncal, Carmen y de la Torre García, Mercedes (2025). “Exploración y competición en el paisaje lingüístico como herramienta para la enseñanza-aprendizaje de lenguas”, en *Porta Linguarum Revista Interuniversitaria De Didáctica De Las Lenguas Extranjeras*, (XII), pp. 59-71. <https://doi.org/10.30827/portalin.viXII.33107>
- Franco Rodríguez, Jose (2013). “An Alternative Reading of the Linguistic Landscape: The Case of Almería”, en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, XI, 21, pp.109-134.
- Galoso Camacho, María Victoria (2019). “El balcón: aprendiendo a leer la imagen”, en *Discurso & Sociedad* (13/2), pp. 225-239. [http://www.dissoc.org/ediciones/v13n02/D&S13\(2\)Galoso](http://www.dissoc.org/ediciones/v13n02/D&S13(2)Galoso)
- García Marcos, Francisco (2019). “El lenguaje de las rotulaciones de establecimientos comerciales en las ciudades contemporáneas. Los casos de Almería, Łódź y Tarrasa”, en *Signa: Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 28, 2019, pp. 699-732. <https://doi.org/10.5944/signa.vol28.2019.25075>

- García Marcos, Francisco y Mateo García, M^a. Victoria (2025). “Las temáticas del paisaje lingüístico persuasivo en Almería y Cádiz”, en *Refracción* 11, pp. 128-153.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=10072485>
- García Marcos, Francisco, Mateo García, M^a. Victoria y Baran, Marek (2023). “Aportaciones metodológicas para el análisis del paisaje lingüístico”. Pérez Porras, Ana y Ramírez, Laura (eds.), *Cercanía en la distancia e intercambio virtual*, Granada, Comares, pp. 63-77.
- Landry, Rodrigue y Bourhis, Richard Y. (1997). “Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study”, en *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), pp. 23-49.
<https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>
- Mai, Agustina (2023). “El discurso feminista en el paisaje semiótico de Santa Fe. Estudio de casos: El "Memorial a las víctimas de violencia de género" y las baldosas "Memorias urbanas feministas"”, en *Revista Digital de Políticas Lingüísticas*, 19(15), pp. 185-207.
- Marcos García, María Josefa (2024). “La memoria histórica a través del paisaje lingüístico: los monumentos conmemorativos”, en *Akofena*, 5(13), pp. 55-74.
<https://doi.org/10.48734/akofena.n013.vol.5.05.2024>
- Martín Rojo, Luisa, Cárdenas Neira, Camila, & Molina Ávila, Clara. (2024). *Street languages: Collective landscapes of the languages that surround us. A guide to promote critical sociolinguistic awareness*, Barcelona, Octaedro.
- Mateo García, M^a Victoria (2025). “Un paseo por la Oficina de Extranjería de Almería”, en *SABIR. International Bulletin of Applied Linguistics*, 8, pp. 270-294.
<https://ojs.ual.es/ojs/index.php/IBAL/article/view/10673>
- Pons Rodríguez, Lola (2012). *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*, Sevilla, Diputación de Sevilla.

- Scollon, Ron y Scollon, Suzanne (2003). *Discourses in Place. Language in the Material World*, New York, Routledge.
<https://doi.org/10.4324/9780203422724>
- Shohamy, Elana y Gorter, Durk (Eds.) (2009). *Linguistic landscape. Expanding the scenery*, New York, Routledge.
<https://doi.org/10.4324/9780203930960>
- Tarp, Sven (2013). “Necesidad de una teoría independiente de la lexicografía: El complejo camino de la lingüística teórica a la lexicografía práctica”, en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 56, pp. 110-154.